

IPA Font License

IPA Font License Agreement v1.0 (090305)

IPA 폰트 라이선스

IPA 폰트 라이선스 계약서 v.1.0 (090305)

The Licensor provides the Licensed Program (as defined in Article 1 below) under the terms of this license agreement ("Agreement"). Any use, reproduction or distribution of the Licensed Program, or any exercise of rights under this Agreement by a Recipient (as defined in Article 1 below) constitutes the Recipient's acceptance of this Agreement.

라이선서(Licensor)는 라이선스 계약서 (계약)에 준하여 승인된 프로그램(아래 1항에 정의된 바에 따라) 을 공급한다. 수신인이 본 계약 하에 허가된 프로그램의 활용, 복제, 배포 혹은 권한행사 (아래 1항에 정의된 바에 따라) 할 시 본 계약에 대한 수신자 동의로 간주한다.

Article 1 (Definitions)

제 1조 (정의)

1. "Digital Font Program" shall mean a computer program containing, or used to render or display fonts.

1. "디지털폰트 프로그램"은 컴퓨터 프로그램을 포함하거나 글꼴 묘사, 표시를 사용하는 의미를 담고 있다.

2. "Licensed Program" shall mean a Digital Font Program licensed by the Licensor under this Agreement.

2. "승인된 프로그램"은 본 계약에 의거 라이선서(Licensor)에 의해 허가된 디지털 폰트 프로그램을 의미한다.

3. "Derived Program" shall mean a Digital Font Program created as a result of a modification, addition, deletion, replacement or any other adaptation to or of a part or all of the Licensed Program, and includes a case where a Digital Font Program newly created by retrieving font information from a part or all of the Licensed Program or Embedded Fonts from a Digital Document File with or without modification of the retrieved font information.

3. "파생 프로그램"은 수정, 추가, 삭제, 교체 혹은 승인된 프로그램의 전부 혹은 일부의 각색의 결과로 창출된 디지털 폰트 프로그램을 의미하며, 승인된 프로그램의 전부 혹은 일부로부터 폰트 정보를 검색하여 새로이 창출된 디지털 폰트 프로그램 혹은 검색된 폰트 정보의 수정이 있거나 없는 디지털 문서 파일에 내장된 폰트의 경우를 포함한다.

4. "Digital Content" shall mean products provided to end users in the form of digital data, including video content, motion and/or still pictures, TV programs or other broadcasting content and products consisting of character text, pictures, photographic images, graphic symbols and/or the like.

4. "디지털 콘텐츠"는 비디오 콘텐츠, 활동 혹은 스틸 사진, TV 프로그램 또는 방송 콘텐츠를 포함, 문자 텍스트, 사진이미지, 그래픽 심볼 등으로 구성된 제품이 디지털 데이터 형태로 최종 사용자에게 공급되는 제품을 의미한다

5. "Digital Document File" shall mean a PDF file or other Digital Content created by various software programs in which a part or all of the Licensed Program becomes embedded or contained in the file for the display of the font ("Embedded Fonts"). Embedded Fonts are used only in the display of characters in the particular Digital Document File within which they are embedded, and shall be distinguished from those in any Digital Font Program, which may be used for display of characters outside that particular Digital Document File.

5. "디지털 문서 파일"은 라이선스 프로그램의 일부 혹은 전부가 내장되어 있는 다양한 소프트웨어 프로그램에 의해 만들어지거나, 폰트(내장 폰트)의 표시를 위해 파일에 포함되어 있는 PDF 파일 또는 기타 디지털 콘텐츠를 의미한다. 내장 폰트는 이 폰트들이 안에 내장되어 있는 특정한 디지털 문서 파일 내에서 문자 표시 시에 사용된다. 어떤 디지털 폰트 프로그램에 있는 폰트들과 구별되는 것들은 특정 디지털 문서 파일 밖에서도 문자 표시에 사용될 수 있다

6. "Computer" shall include a server in this Agreement.

6. "컴퓨터"는 본 계약에서 서버를 포함한다

7. "Reproduction and Other Exploitation" shall mean reproduction, transfer, distribution, lease, public transmission, presentation, exhibition, adaptation and any other exploitation.

7. "복제 및 기타 개발"는 복제, 전송, 배포, 임대, 공공전송, 프레젠테이션, 전시, 개작 및 기타 개발을 의미한다.

8. "Recipient" shall mean anyone who receives the Licensed Program under this Agreement, including one that receives the Licensed Program from a Recipient.

8. "수신자"는 본 계약 하에 라이선스 프로그램을 수령한 자, 수신자로부터 라이선스 프로그램을 수령한 자를 포함한다.

Article 2 (Grant of License)

제 2항 (라이선스 승인)

The Licensor grants to the Recipient a license to use the Licensed Program in any and all countries in accordance with each of the provisions set forth in this Agreement. However, any and all rights underlying in the Licensed Program shall be held by the Licensor. In no sense is this Agreement intended to transfer any right relating to the Licensed Program held by the Licensor except as specifically set forth herein or any right relating to any trademark, trade name, or service mark to the Recipient.

라이선서(Licensor)는 수신자에게 라이선스를 허가하여 본 계약에 명시된 각 조항에 따라 모든 나라에서 승인된 프로그램을 사용하도록 한다. 그러나, 허가된 프로그램의 모든 권한은 라이선서(Licensor)에게 있다.

본 계약은 계약서 내에 구체적으로 명시 또는 수신자 상표, 상품명 또는 서비스 마크와 관련한 권한을 제외하고 승인된 프로그램과 관련하여 라이선서(Licensor)에게 있는 어떠한 권한을 이전코자 하는 것이 결코 아니다

1. The Recipient may install the Licensed Program on any number of Computers and use the same in accordance with the provisions set forth in this Agreement.

1. 수신자는 승인된 프로그램을 컴퓨터 수와 관계없이 설치할 수 있으며 본 계약에 명시된 조항에 따라 동일한 것을 사용 할 수 있다.

2. The Recipient may use the Licensed Program, with or without modification in printed materials or in Digital Content as an expression of character texts or the like.

2. 수신자는 변경 혹은 변경 없이 승인된 프로그램을 인쇄하거나 문자 텍스트나 혹은 이와 유사한 디지털 콘텐츠 표식 형태로 사용할 수 있다

3. The Recipient may conduct Reproduction and Other Exploitation of the printed materials and Digital Content created in accordance with the preceding Paragraph, for commercial or non-commercial purposes and in any form of media including but not limited to broadcasting, communication and various recording media.

3. 수신자는 전 조항에 따라 창출된 인쇄 자료 및 디지털 콘텐츠를 복제 및 개발 하여 상용, 비상업용 목적을 위해 사용할 수 있으며 방송을 포함, 이에 국한되지 않는 통신 및 다양한 기록 매체의 형태에서 운영할 수 있다

4. If any Recipient extracts Embedded Fonts from a Digital Document File to create a Derived Program, such Derived Program shall be subject to the terms of this agreement.

4. 어떤 수신자가 디지털 문서 파일에서 내장 폰트를 추출하여 파생 폰트를 제작한다면 이러한 파생 프로그램은 본 계약 조항에 종속되어야 한다.

5. If any Recipient performs Reproduction or Other Exploitation of a Digital Document File in which Embedded Fonts of the Licensed Program are used only for rendering the Digital Content within such Digital Document File then such Recipient shall have no further obligations under this Agreement in relation to such actions.

5. 어떤 수신자가 허가된 프로그램의 내장 폰트가 있는 디지털 문서 파일의 복제 혹은 기타 개발을 수행한다면 이는 오로지 이러한 디지털 문서 파일 내의 디지털 콘텐츠를 렌더링 하는 목적으로 쓰여져야 하며 이러한 수신자는 본 계약 하에 본 행위와 관련하여 향후 어떤 의무를 갖지 않는다.

6. The Recipient may reproduce the Licensed Program as is without modification and transfer such copies, publicly transmit or otherwise redistribute the Licensed Program to a third party for commercial or non-commercial purposes ("Redistribute"), in accordance with the provisions set forth in Article 3 Paragraph 2.

6. 수신자는 변경 없이 현재 상태 그대로 승인된 프로그램을 복제 할 수 있으며 이러한 사본을 전송, 공개 전달 하거나 또는 본 조항 제 3조 문단 2에 따라서 승인된 프로그램을 제 3자에게 상용, 비상용 목적으로 재 배포 ("재 배포") 할 수 있다

7. The Recipient may create, use, reproduce and/or Redistribute a Derived Program under the terms stated above for the Licensed Program: provided, that the Recipient shall follow the provisions set forth in Article 3 Paragraph 1 when Redistributing the Derived Program.

7. 수신자는 승인된 프로그램에 명시된 조항에 따라 파생 프로그램을 제작, 사용, 복제 그리고 재 배포 할 수 있다. 수신자가 파생 프로그램을 재 배포 할 시에는 본 계약에 제 3항 문단 1 명시된 내용을 따른다.

Article 3 (Restriction)

제 3항 (제한)

The license granted in the preceding Article shall be subject to the following restrictions:

전 조항에 승인된 대로 라이선스는 아래의 제약 조항에 종속된다.

1. If a Derived Program is Redistributed pursuant to Paragraph 4 and 7 of the preceding Article, the following conditions must be met :

1. 만약 파생 프로그램이 전 조항의 문단 4와7에 따라 재 배포 되었다면, 아래의 조건들과 반드시 일치되어야 한다.

- (1) The following must be also Redistributed together with the Derived Program, or be made available online or by means of mailing mechanisms in exchange for a cost which does not exceed the total costs of postage, storage medium and handling fees:

- (1) 아래 항목들은 파생프로그램과 함께 반드시 재 배포 되거나 또는 온라인 혹은 우편요금, 저장매체, 수수료의 총 금액이 비용과의 교환을 초과하지 않는 우편서비스로 이용가능 해야 한다

- (a) a copy of the Derived Program; and

- (b) any additional file created by the font developing program in the course of creating the Derived Program that can be used for further modification of the Derived Program, if any.

- (a) 파생 프로그램 사본

- (b) 파생 제작 과정에서 폰트 프로그램에 의해 개발된 기타 파일로 향후 파생 변경에 활용될 수 있는 것

(2) It is required to also Redistribute means to enable recipients of the Derived Program to replace the Derived Program with the Licensed Program first released under this License (the "Original Program"). Such means may be to provide a difference file from the Original Program, or instructions setting out a method to replace the Derived Program with the Original Program.

(2) 재 배포는 수신자의 파생 프로그램이 본 라이선스를 토대로 최초 배포된 ("최초 프로그램") 승인된 프로그램이 파생프로그램과 교체 될 수 있음을 또한 의미한다. 이는 최초 프로그램과는 다른 파일로 제공되거나 혹은 파생프로그램을 최초 프로그램으로 교체 할 수 있는 방법 지침서가 제공되어야 한다

(3) The Recipient must license the Derived Program under the terms and conditions of this Agreement.

(3)수신자는 반드시 본 계약의 조건과 조항에 따라 파생 프로그램 승인해야 한다.

(4) No one may use or include the name of the Licensed Program as a program name, font name or file name of the Derived Program.

(4)어떤 누구도 승인된 프로그램 명을 프로그램 명, 폰트명, 혹은 파생 프로그램의 파일명으로 사용하거나 포함 할 수 없다.

(5) Any material to be made available online or by means of mailing a medium to satisfy the requirements of this paragraph may be provided, verbatim, by any party wishing to do so.

(5)모든 자료는 온라인 또는 이 단락의 요건을 충족하는 중소 우편물의 형태로든, 간단히 말해, 원하는 수단에 맞춰 제공된다.

2. If the Recipient Redistributes the Licensed Program pursuant to Paragraph 6 of the preceding Article, the Recipient shall meet all of the following conditions:

2.만약 수신자가 파생 프로그램을 전 조항의 문단 6에 따라 재 배포 한다면, 수신자는 아래의 조건들을 따라야 한다.

(1) The Recipient may not change the name of the Licensed Program.

(1) 수신자는 승인된 프로그램 명을 변경하지 않는다.

(2) The Recipient may not alter or otherwise modify the Licensed Program.

(2) 수신자는 승인된 프로그램을 수정 또는 변경하지 않는다.

(3) The Recipient must attach a copy of this Agreement to the Licensed Program.

(3) 수신자는 승인된 프로그램에 본 계약서 사본을 첨부해야 한다.

3. THIS LICENSED PROGRAM IS PROVIDED BY THE LICENSOR "AS IS" AND ANY EXPRESSED OR IMPLIED WARRANTY AS TO THE LICENSED PROGRAM OR ANY DERIVED PROGRAM, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OF TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE LICENSOR BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXTENDED, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO; PROCUREMENT OF SUBSTITUTED GOODS OR SERVICE; DAMAGES ARISING FROM SYSTEM FAILURE; LOSS OR CORRUPTION OF EXISTING DATA OR PROGRAM; LOST PROFITS), HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE INSTALLATION, USE, THE REPRODUCTION OR OTHER EXPLOITATION OF THE LICENSED PROGRAM OR ANY DERIVED PROGRAM OR THE EXERCISE OF ANY RIGHTS GRANTED HEREUNDER, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

3.본 승인된 프로그램은 라이선서(Licensor)에 의해 승인된 프로그램 또는 어떤 파생 프로그램에 대해 어떤 명시적 묵시적 보증을 내포한다. 이에 국한되지 않는 타이틀 보증, 비침해, 상업성, 특정목적의 적합성은 포기한 채 현재 상태 그대로 제공한다.

어떤 경우에도 라이선서(Licensor)는 직, 간접, 우연, 사고, 파생, 전형적이거나 또는 결과적인 손해 (이를 포함하지만 이에 국한되지 않고 대체상품 혹은 서비스의 구매; 시스템 오류로 인한 손해; 기존 데이터 혹은 프로그램의 손실 혹은 변조; 매출감소) 에 대한 법적 책임이 없다.

하지만 계약상, 법적 책임 또는 불법행위 (과실 포함 또는 기타) 설치, 사용, 복제, 승인된 프로그램의 혹은 어떤 파생 프로그램 개발 혹은 계약에 승인된 어떤 권한의 행사에 의한 것이라면 이러한 손해의 가능성이 통보되었다 하더라도 법적 논리에서 발생한 것으로 본다

4. The Licensor is under no obligation to respond to any technical questions or inquiries, or provide any other user support in connection with the installation, use or the Reproduction and Other Exploitation of the Licensed Program or Derived Programs thereof.

4. 라이선서(Licensor)는 기술적인 질문 또는 문의에 대응하거나, 설치, 사용 또는 복제와 관련하여 다른 어떤 사용자 지원을 제공해야 하는 의무를 지지 않으며 승인된 프로그램 혹은 파생 프로그램들의 기타 개발을 지원하지 않는다.

Article 4 (Termination of Agreement)

제 4항 (계약의 종료)

1. The term of this Agreement shall begin from the time of receipt of the Licensed Program by the Recipient and shall continue as long as the Recipient retains any such Licensed Program in any way.

1. 본 계약의 기간은 수신자가 승인된 프로그램을 수령하는 시점에서 시작하고 수신자가 어떤 승인된 프로그램을 보유하고 있는 한 지속된다.

2. Notwithstanding the provision set forth in the preceding Paragraph, in the event of the breach of any of the provisions set forth in this Agreement by the Recipient, this Agreement shall automatically terminate without any notice. In the case of such termination, the Recipient may not use or conduct Reproduction and Other Exploitation of the Licensed Program or a Derived Program: provided that such termination shall not affect any rights of any other Recipient receiving the Licensed Program or the Derived Program from such Recipient who breached this Agreement.

2.전 조항에 명시된 항목에도 불구하고 하고 수신자가 본 계약에 명시된 어떠한 조항을 위반 할 시, 본 계약은 통보 없이 자동 종료된다. 이러한 종료가 발생한 경우, 수신자는 승인된 프로그램 또는 파생 프로그램의 복제 및 기타 개발을 사용 또는 운영 할 수 없다. 이러한 계약 종료는 이 계약을 위반한 수신자로부터 승인된 프로그램이나 파생프로그램을 수령한 기타 다른 수신자의 권한에 어떠한 영향을 미치지 않는다.

Article 5 (Governing Law)

제 5항 (준거법)

1. IPA may publish revised and/or new versions of this License. In such an event, the Recipient may select either this Agreement or any subsequent version of the Agreement in using, conducting the Reproduction and Other Exploitation of, or Redistributing the Licensed Program or a Derived Program. Other matters not specified above shall be subject to the Copyright Law of Japan and other related laws and regulations of Japan.

1. IPA는 개정 혹은 새로운 버전의 본 라이선스를 출판 할 수 있다. 이럴 경우, 수신자는 사용, 운영, 복제 및 기타 개발 혹은 승인된 프로그램 및 파생 프로그램의 재 배포를 위해 본 계약 혹은 다음 버전의 계약을 선택할 수 있다. 위에 명시되지 않은 기타 사항들은 일본 저작권법 및 일본의 관련 법규 및 규정에 의해 지배된다

2.This Agreement shall be construed under the laws of Japan.

2.본 계약은 일본법에 의거하여 해석한다